

第八届国际语言学奥林匹克竞赛

斯德哥尔摩 (瑞典), 2010年7月19 – 24日

团体赛题目

考虑下列选自蒙古语单语词典 (*Mongol qelnij товч тайлбар тол'*, Ulaanbaatar, 1966) 的单词及其释义 (用拉丁字母转写表示):

1. **asaq**: nocoq, gal gerel garaq
2. **bal**: zögijn cecgijn šüüseer bolovsruulaq čiqer amttaj ötgön züjl
3. **bor**: qar cagaan qojor qol'col'dson öngö
4. **büleen**: zöög, qaluun biš, qüjten biš
5. **cagaan**: jumny cas met öngö
6. **cas**: žiqüün cagt agaart usan talstuud bij bolž cav cajm ungaril širqgüüdeer buuq agaaryn tundas
7. **čiqer**: tusgaj manžingas jalgaruulan avdag cagaan öngötej bögöod amtlag težeelijn talst bodis
8. **davs**:
 - (1) gašunduu qurc amttaj talst bodis, qoolond amt oruulaqad qereglene
 - (2) ustörögč atom n' tömörlögijn atomaar soligdson qimijn bodis
9. **gal**: šataž bajgaa bodisoos garsan qaluun
10. **ideq**: am'tny jumyg qool bolgon qeregleq
11. **kal'ci**: qimijn ünsen maqbod, qöngön cagaan tömörlög
12. **kilogramm**: qünd qöngönij qemžüür, neg mjangang grammtaj tencüü
13. **kofè**:
 - (1) kofèjn mod gedeg qaluun orny modny böörönqij ür
 - (2) ene üreer čanasan und
14. **manan**: usny uur düürsen tungalag bus agaar
15. **mös**: qöldsön us
16. **nocoq**: asaq, šataq
17. **nojton**: quurajn esreg utga, ustaj
18. **nüürs**: mod šataqad bij boloq šataq qatuu züjl
19. **ötgön**: šingenij esreg utga
20. **šaraq**: ideenij züjljig gald tülž bolgoq
21. **šataq**: gal nocoq
22. **šingen**: ötgön gedgijn esreg utga
23. **süü**: am'tny qöqnöös garaq cagaan šaranguj öngötej šingen züjl

24. **talst:** tals бүқіј qatuu bodis
25. **tülš:** gald түлеқed zoriulž beltgesen түlee, argal, нүүrs zereg jum
26. **und:** uuq jum, undaan
27. **us:** ustörögč qüčiltörögč qojoryn qimijn cever nijlel boloq öngögüј, tungalag, šingen züјl
28. **ustaj:** us бүқіј
29. **utaa:** jum šataqad garaq нүүrsnij nariјn širqeg бүқіј qööröq züјl
30. **uur:** šingen züјlijn qalaqad garaq noјton qij
31. **uuq:** šingen jumyg balgaž zalgiq
32. **qaluun:** bodisyn qödölgöönij tusgaj negen qelber bögööd bodisyn öčüüqen quv' molékul, atomyn qödlöqöd bij boloq ilč
33. **qar:** cagaany esreg, qöö, нүүrsnij öngö
34. **qatuu:** zöölön gedgijn esreg utga
35. **qij:** gazryn agaар mandlyg bij bolgogč agaар bije, agaар bodis
36. **qojor:** neg deer negijg nemsen too
37. **qöldmöl:**
 - (1) qöldsön jum
 - (2) qöldöösön amtlag idee
38. **qöngön:** qünd gedgijn esreg utga
39. **qöö:** jumand togtson utaa
40. **qool:** ideq težeelijн züјl
41. **qüјten:** qaluun gedegtej esergüüceldsen utga, jumny serüün žiqüünij n'
42. **qünd:** čanar qöngöngüј, žintej
43. **quuraj:** noјton gedgijn esreg utga
44. **žin:**
 - (1) qünd qöngönij qemžee; neg žin n' 16 lan bögööd 600 grammtaj tencene
 - (2) qünd qöngönij bagcaa

* * *

(a) 翻译称中文:

čiqerteј kofé, mјangan žin, neg kilogramm, ötgön manan, qaluun us, qojor utga, quuraj süü, qüјten us, süü uuq, süün qöldmöl, süüteј kofé, undny us.

(b) 尽可能多地翻译文中的蒙古语单词.

—Boris Iomdin

中文文本: 曹起瞳, 刘闽晟.

祝你好运!